

## Español No. 4

**Hiroshima NOW** contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) o impresas en diversas instalaciones públicas.

**Hiroshima Shimin to Shisei** se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino).

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección.

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## CONTENIDO

- Minuto de silencio por el Bombardeo Atómico
- Restricción de entrada el día 6 de agosto:  
Ceremonia de Conmemoración de la Paz
- 1.º Festival Cultural Internacional de Hiroshima
- Seguro de Salud Nacional: Renovación y Solicitud
- Vacuna COVID-19 : 4.º dosis de refuerzo
- Subsidio extraordinario para familias con menores de edad

☰ Servicios y página web mencionadas suelen estar solamente en Japonés. Traducciones de nombres propios en comillas son proporcionados con la intención de dejar el artículo más comprensible y no se trata de una traducción oficial del Español.

### Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now)



## Minuto de silencio por el Bombardeo Atómico

原爆投下時刻に黙とうを



**Fecha & Hora:** 6 de agosto (Sabado) a las 8:15 en honor a las víctimas de Hiroshima

9 de agosto (Martes) a las 11:02 en honor a las víctimas de Nagasaki

Por favor observe 1 minuto de silencio en la mañana del 6 de agosto (Sabado) en honor a Hiroshima y 9 de agosto (Martes) en honor a Nagasaki. Sirenas por toda la ciudad suenan a la hora exacta. Por favor acuérdesese de las víctimas de la bomba, y haga sus votos para una paz mundial perdurable .

### Información:

Departamento de Promoción de Actividades Ciudadanas (*Shimin Katsudō Suishin Ka*)

Tel. 504-2103

Fax. 504-2066

## Restricción de entrada el día 6 de agosto Ceremonia de Conmemoración de la Paz

8月6日は平和記念公園への入場規制があります



Habrá restricción de entrada en la ceremonia para prevenir la propagación del virus COVID-19. Esta restricción no se aplica a las personas que hayan recibido su invitación directamente o hayan solicitado acceso anticipadamente.

Horario de restricción: 6 de Agosto (Sabado) de las 5 a las 9 de la mañana.

Un lado del parque donde se encuentra el Auditorio Nacional Conmemorativo de la Paz de Hiroshima hasta el cenotafio estará disponible hasta las 7 de la mañana a los que deseen rezar por las almas. Después de las 7 de la mañana la entrada no será permitida, si usted desea hacer una visita, haga lo más temprano posible.

Habrá una transmisión en vivo en la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

Horario: de las 6:50 a las 8:50

### Información:

Departamento de Promoción de Actividades Ciudadanas (*Shimin Katsudō Suishin Ka*)

Tel. 504-2103

Fax. 504-2066

# 1.º Festival Cultural Internacional de Hiroshima

第1回 ひろしま国際平和文化祭を開催します



**Fecha:** Del día 1.º (Lunes) hasta el día 28 (Domingo) de agosto de 2022

**Lugar:** Salón de Hiroshima Bunka Gakuen HBG, JMS Aster Plaza,  
Centro de Conferencia Internacional Hiroshima Salón Phoenix,  
Cinema Yokogawa, Planta de Incineración de Hiroshima Naka,  
Y otras instalaciones alrededor de la ciudad.

## Calendario:

★ 1.º de agosto (Lunes)	<b>Ceremonia de Apertura</b>
★ Del día 5 (Viernes) hasta el 17 (Miércoles) de agosto	<b>Sección de Musica de Hiroshima 2022</b>
★ Del día 17 (Miércoles) hasta el 21 (Domingo) de agosto	<b>Temporada 2022 de Dibujos Animados de Hiroshima</b>
★ 21 de agosto (Domingo), 27 (Sabado) & 28 (Domingo)	<b>Evento de colaboración entre Sección de Musica de Hiroshima &amp; Temporada de Dibujos Animados de Hiroshima</b>
★ Del día 2 (Martes) hasta el día 28 (Domingo) de agosto	<b><i>Festival Machikado</i></b>

### **Concierto Machikado (gratis) ♪**

7 de agosto (Domingo) & 21 de agosto (Domingo)

Horario: 13:00 -13:45 & 15:00 - 15:45

Lugar: Hotel Rihga Royal primer piso (6-78 Moto-machi, Naka-ku)

10 de Agosto (Miércoles) & 24 de agosto (Miércoles)

Horario: de las 11:45 hasta las 12:15 pm & de las 12:20 hasta las 12:50

Lugar: Centro Kenmin Bunka (1-5-3 Ote-machi, Naka-ku) y otros

### **Piano de Calle ♪**

2 pianos en los cuales cualquiera que desee puede tocar serán instalados por la ciudad. También habrá conciertos para estudiantes.

Del 15 (Lunes) hasta el 28 (Domingo) de agosto

Lugar: Tienda de Departamentos Fukuya Estación de Hiroshima primer piso  
(9-1 Matsubara-cho, Minami-ku)  
Kamiya-cho Shareo (Subterráneo 100 Moto-machi, Naka-ku)

***Festival Cultural Machikado ♪***

Conciertos, Presentaciones, Peliculas, etc.

7 de Agosto (Domingo)

Horario: de las 16:00 a las 22:00

Lugar: Muelle de taxi acuatico de Hiroshima cerca de la estación de Hiroshima  
(11 Matsubara-cho, Minami-ku)

19 (Viernes) & 20 (Sabado) de agosto

Lugar: Alice Garden (8 Shintenchi, Naka-ku)

20 (Sabado) & 21 de agosto (Domingo)

Lugar: Sanctuário Yokogawa Ebisu, Lado Este (1-chome, Yokogawa, Nishi-ku)

20 (Sabado), 27 (Sabado), 28 (Domingo) de agosto

Horario: a partir de las 14:00

Lugar: Edificio principal del HIROGIN primer piso (1-3-8 Kamiya-cho, Naka-ku)

***Galeria Machikado***

Colección de arte mediática realizada por estudiantes. Las piezas harán ronda semanalmente.

Fecha: Del día 2 (Martes) hasta el día 28 (Domingo) de agosto \*Cerrado los Lunes

Horario 10:00 am - 6:00 pm

Lugar: Edificio (8-6 Naka-machi, Naka-ku)

**Información:**

Comité Ejecutivo del Festival de la Paz Internacional de Hiroshima

(*Hiroshima Kokusai Heiwa Bunkasai Jikkō linkai Jimukyoku*)

Tel. 245-0261 Fax. 504-5658

## Seguro de Salud Nacional: Renovación y Solicitud

国民健康保険の保険証などの交付・更新 「ひろしま市民と市政」7月1日号(P4)



### ■ Tarjeta de Seguro de Salud Nacional (*Kokumin Kenkō Hoken Shō*)

Las Tarjetas de Seguro de Salud Nacional caducan el día 31 de julio (Domingo).

La ciudad enviará las nuevas tarjetas a partir del día 20 de julio (miércoles).

### ■ Certificado de Limite de Pago (*Gendogaku Tekiyō Nintei Shō*)

Aquellos inscritos en el Seguro de Salud Nacional pueden solicitar este certificado. Si su solicitud es aceptada, usted puede presentar este certificado en hospitales, clinicas cuando sus gastos medicos sean muy altos para recibir un descuento.

☞ **Dichos certificados caducan el día 31 de julio (Domingo).**

Para renovar o solicitar a finales de agosto. Usted tendrá que presentar su impuesto municipal etc. Presente también su tarjeta de Seguro de Salud Nacional, su tarjeta My Number y tarjeta de identificación.

#### Información:

Para más información acerca del certificado, contate el Departamento de Seguro y Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*) en su municipalidad local.

Municipalidad	Telefono	Fax	Municipalidad	Telefono	Fax
Naka	504-2555	541-3835	Asaminami	831-4929	877-2299
Higashi	568-7711	262-6986	Asakita	819-3909	815-3906
Minami	250-8941	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0933	232-9783	Saeki	943-9712	923-5098

## Vacuna COVID-19 : 4.º dosis de refuerzo

新型コロナワクチン 4回目接種用の接種券を発行します 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)



La 4.º dosis de refuerzo de la vacuna está direccionada a las personas mayores de 60 años de edad, o personas entre 18 y 59 años de edad inmunocomprometidos o que sufren alguna enfermedad subyacente que les pone en riesgo. Aquellos que corresponden a la segunda categoria, no requiere solicitar para recibir el cupón de vacuna, sin embargo mayores de 60 años de edad no necesitan solicitar. (Personas que se mudaron a la ciudad de Hiroshima después de la tercera vacuna, se requiere solicitar.)

## Como solicitar

El formulario de solicitud debe ser enviado despues de al minimo 4 meses desde haber recibido la tercera dosis. Una vez llegue la solicitud el cupón será enviado despues de aproximadamente 3 semanas. Por favor solicite por uno de los siguientes procedimientos:

- ① En línea através de la pagina web de la Ciudad de Hiroshima.
- ② Por correo—Aquellos que no puedan solicitar en línea, pueden enviar su solicitud por correo con los documentos necesarios. Para más detalles consulte la pagina web de la ciudad.

😊 Por favor consulte la pagina web de la ciudad para más detalles.

**Información:** Consulte la pagina web de la ciudad de Hiroshima,  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html>

**Centro de Llamadas Vacuna COVID-19 de la prefectura de Hiroshima**

(Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā)

Idiomas: Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Filipino, y Vietnamita

Tel. 513-2847

Disponible todos los días 24 horas

Fax. 211-3006



Aviso importante para familias con menores



## Subsidio extraordinario para familias con menores de edad

*Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin*

子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分)を支給 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)

📌 **Hogares monoparentales**

📌 **Familias con menores no monoparentales**

## 🌈 Aviso Importante para hogares monoparentales

Para las personas que crían a sus hijos solos debido a divorcio o fallecimiento del conyuge, se les otorgará un subsidio de 50,000 yenes por cada niño. Para solicitar este subsidio, presente el formulario a la Municipalidad de Hiroshima.

※ Si el solicitante o algún miembro de la familia que cohabita el mismo hogar tiene ingresos altos no será posible recibir este subsidio.

※ **No se puede recibir el subsidio varias veces.** Aquellos que recibieron el 「Subsidio extraordinario para familias con menores de edad (familias no monoparentales)」 familias con menores de 18 años (menores de 19 años con discapacidad) no pueden solicitar este subsidio.

### Valor del subsidio

50,000 yenes por niño

## Quienes pueden solicitar.

Este beneficio cualifica divorciados, personas que se encuentran en los trámites de divorcio, o viven separados de sus parejas. Dichas personas también deben corresponder a los siguientes criterios.

- ① Aquellos que recibieron la ayuda de manutención infantil del mes de abril de 2022
- ② Aquellos que no han recibido la ayuda de manutención infantil del mes de abril de 2022, pero reciben una de las siguientes pensiones.
  - Pensión de Sobreviviente (para familias del fallecido asegurado de la Pensión Nacional o de la Pensión Social)
  - Pensión por Discapacidad (para personas con discapacidad física u otra deficiencia)
  - Pensión de Vejez (para personas de 65 años o más)
  - Pensión por Accidente Laboral (personas heridas o enfermas a causa de un accidente de trabajo)
- ③ Aquellos que no han recibido la ayuda de manutención infantil de mes de abril de 2022, pero tuvieron sus ingresos reducidos a causa de virus corona.

### **Ayuda de manutención infantil (*Jidō fuyō teate*),**

Dinero que reciben las personas que crían a sus hijos solos (menores de 18 años (menores de 19 años con discapacidad) debido al divorcio o fallecimiento del cónyuge.

## Solicitud

Si su situación corresponde a ① no hay la necesidad de solicitar. Si su situación corresponde a ② & ③ usted necesita solicitar.

### ■ Donde obtener el formulario de solicitud

Usted puede obtener la solicitud en el Departamento de Bienestar Social (福祉課 *Fukushi Ka*) de su municipalidad o puede bajar e imprimir una solicitud en la página web de la ciudad.

## Donde presentar la solicitud

**Usted puede enviar la solicitud por correo a la siguiente dirección:**

〒730-8790

Hiroshima Nakaku Kokutaiji Machi 1-6-34

Hiroshima shi kodomo mirai kyoku kodomo katei shien ka katei shien kakari

**O puede llevar directamente al Departamento de Bienestar Social de su municipalidad local.**

Dirección de la División de Bienestar Social de cada distrito

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	1-4-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	2-24-1 Fukushima-cho, Nishi-ku
Asaminami-ku	1-38-13 Nakasu, Asaminami-ku
Asakita-ku	3-19-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

■ **Plazo de solicitud: 28 de febrero de 2023**

Por favor, presente el formulario de solicitud en su Municipalidad o envíelo por correo hasta el 28 de febrero de 2023 (Martes).

Si usted lo envía por correo, el sello debe llevar la fecha límite mencionada.

※ Tenga en cuenta que no será posible recibir el subsidio en caso de que todos los documentos requeridos no sean presentados en la Municipalidad de Hiroshima hasta la fecha límite mencionada.

● **Para más información acerca de la solicitud, por favor llame al siguiente número:**

**Centro de llamadas de subsidio de la municipalidad de Hiroshima**

(Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin) \*Solamente en Japonés

TEL:0120-145-577

FAX:082-504-2727

Horario de atención: de las 8:30 a las 17:00

Cerrado: Sábados, Domingos, festivos nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero



**Aviso Importante para familias con menores no monoparentales**

Hogares con menores de 18 años de edad (19 años de edad en el caso de discapacitados) pueden recibir una ayuda de 50,000 yenes por hijo. Se requiere enviar una solicitud para recibir el subsidio.

※ Hogares en el que uno de los conyugues sobrepase un cierto limite de ingresos no podrán solicitar este subsidio.



※ Aquellos que recibieron el Subsidio para familias monoparentales, direccionado a madres o padres que crian a sus hijos menores de 18 años (menores de 19 años con discapacidad) a causa de divorcio o muerte del conyugue, no pueden solicitar este subsidio.

### Valor del subsidio

50,000 yenes por niño

### Quienes pueden solicitar.

Si usted corresponde a algunos de los siguientes criterios ①, ②, ③ o ④, usted puede solicitar.

- ① Aquellos que hayan recibido o van a recibir el subsidio infantil (*Jidō teate*) o el subsidio de crianza especial (*Tokubetsu jidō fuyō teate*) en algun momento entre abril de 2022 y marzo de 2023 y están exentos de pagar el impuesto municipal del año fiscal de 2022.
- ② Aquellos que tienen niños que nacieron entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2007 y están exentos de pagar el impuesto municipal del año fiscal de 2022.
- ③ Aquellos que crian menores de 17 años (o 19 años si son discapacitados) a la fecha del 31 de marzo de 2022 y cuales sufrieron una reducción de sus ingresos después del 1 de enero a causa del virus COVID-19.

Aquellos que tienen niños nacidos entre el 1 de abril de 2022 y el 28 de febrero de 2023 y cuales sufrieron una reducción de sus ingresos después del 1 de enero a causa del virus COVID-19.

- ※ **Subsidio Infantil (*Jidō teate*)**, subsidio otorgado a las personas que crian hijos hasta el tercer grado de la secundaria o hasta el 31 de marzo siguiendo su 15<sup>o</sup> cumpleaños
- ※ **Subsidio de Crianza Especial (*Tokubetsu jidō fuyō teate*)**, subsidio otorgado a las personas que crian hijos menores de 19 años discapacitados
- ※ **Impuesto Municipal del Año Fiscal de 2022**, impuesto que pagan las personas registradas en una dirección en Japón a la fecha del 1 de enero de 2022 y tuvieron ingresos el año previo

### Como solicitar

Si usted corresponde al criterio ① no se requiere solicitar.

Si usted corresponde a ②, ③ & ④ se requiere solicitar.

#### ■ Donde obtener el formulario de solicitud

Usted puede obtener el formulario de solicitud en el Departamento del Bienestar (福祉課 *Fukushi Ka*) de su municipalidad local. También es posible bajar el formulario de la pagina web oficial de la ciudad.

Lista de Departamento del Bienestar de cada municipalidad

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	1-4-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	2-24-1 Fukushima-cho, Nishi-ku

Asaminami-ku	1-38-13 Nakasu, Asaminami-ku
Asakita-ku	3-19-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

### ■ Donde enviar la solicitud

➤ Envíe la solicitud a la siguiente dirección:

〒730-8691

Hiroshima chuou yubin kyoku shishobako dai 5 go

Hiroshima shi Kosodate setai seikatsu shien Tokubetsu kyufukin (hitori oya setai igaibun)  
jimu shori sentā

〒730-8691

ひろしまちゅうおうゆうびんきょく しよぼこ だい ごう  
広島中央郵便局 私書箱 第5号

ひろしましこそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいがいがいぶん じむしょり  
広島市子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯以外分) 事務処理センター

### ■ Plazo de solicitud: 28 de febrero de 2023

Por favor solicite el subsidio hasta el día 28 de febrero de 2023 (Martes).

※ Si usted lo envía por correo, el sello debe llevar la fecha límite mencionada.

※ Tenga en cuenta que no será posible recibir el subsidio en caso de que todos los documentos requeridos no sean presentados en la Municipalidad de Hiroshima hasta la fecha límite mencionada.

☀ **Para más detalles acerca de la solicitud por favor llame al siguiente número:**

#### **Centro de llamadas para el subsidio de la Municipalidad de Hiroshima**

(Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin) \* Disponible solamente en Japonés

Telefono: 0120-145-577 (llamada gratis)

Fax: 082-504-2727

Horario de atención: de las 8:30 a las 17:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, y vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

**Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:**

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Telefono: 082-241-5010

E-Mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo  
(desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino (Filipino  
solamente los viernes)